BULLETIN DE LIAISON
DE LA SECTION FRANÇAISE DU C.I.P. FRANCE – ALLEMAGNE

Éditorial

Voici le premier numéro du bulletin de liaison de la section française du Comité Interpays France Allemagne du Rotary International. Il a pour objectif de faire circuler l'information entre les membres de la section française, de rendre compte des manifestations et événements des Districts, de traiter les aspects rotariens des relations entre nos deux

pays et enfin de « former » en développant la connaissance du Rotary International.

Sa première sortie, et c'est un symbole, a lieu à la date anniversaire de la signature du traité de l'Élysée, le 22 janvier 1963.

Pour être interactif ce bulletin a besoin de votre implication : faites nous parvenir les comptes-rendus - avec photos - de vos réunions avec vos clubs contact, de vos échanges de jeunes, de vos questions et de tout ce qui vous paraît devoir être partagé entre nous et avec nos amis Allemands. Merci d'avance !

Jacques MONTABERT
Président de la section française

Rendez-vous

La réunion annuelle de notre section avec la section Allemande du CIP France-Allemagne se tiendra cette année à **Aix-la-Chapelle le samedi 30 mars 2012**. Nous vous y attendons nombreux !
A cette occasion se tiendra également notre Assemblée générale annuelle.
Inscriptions et programme complet auprès de Kathrin GIESELMANN (kathringieselmann@t-online.de)

Protocole de communication au sein du CIP

Le principe linguistique est que chacun parle et écrit dans sa langue : les Allemands en Allemand et les Français en Français, il n'y a pas de traduction.

Il existe un bulletin, en Français, de la section française et un, en Allemand, de la section allemande. Ils sont tous deux distribués aux deux sections.

Traité de l'Élysée (22 janvier 1963)

Le 22 janvier 1963, le Général de Gaulle et le Chancelier Adenauer

signaient un traité de coopération destiné à sceller la réconciliation entre la France et la République Fédérale d'Allemagne. Il y a bientôt 50 ans !

Le comité de la section française :

Jacques Montabert Président
RC Bourgoin – La Tour du Pin jacques@montabert.net
Sylviane Baker Vice-présidente
RC Rennes Sévigné baker_consul@yahoo.fr

Bernard Hine Trésorier
RC Jarnac bernardhine@wanadoo.fr
M. Blanchard-Jacquet Secrétaire
RC Cannes m.blanchard.jacquet@europconsult.com

Le comité de la section allemande :

Hans-Joachim Kay Président
RC Stuttgart hjkay@gmx.de
Kathrin Gieselmann Secrétaire
RC Schwäbisher Brockwinkel kathringieselmann@t-online.de

LIRE

« Derrière la fébrilité des marchés, le couple franco-allemand est au cœur de l'Europe et de notre destin…
Bernard de Montferrand, ambassadeur de France à Berlin de 2007 à 2011 et Jean-Louis Thiériot, avocat spécialiste de l'Allemagne, font le point sur la dynamique des valeurs de nos deux pays.
Un livre paru chez Tallandier.

INTER CLUBS

RC Regensburg – Porta Pretoria
RC Clermont-Ferrand – Aulnat

Du jeudi 21 au dimanche 23 Octobre 2011, une délégation de huit rotariens du RC Clermont-Ferrand – Aulnat (accompagnée des conjoints) s'est rendue à Regensburg pour la traditionnelle rencontre interclubs.
Le vendredi, après un long voyage, les Clermontois ont été accueillis à Regensburg autour d'un agréable buffet.
Puis, pour terminer la journée, une sympathique soirée dans les familles.

Le lendemain, les Regensburger avaient organisé la visite de deux entreprises très performantes et fortement exportatrices (Maschinenfabrik Rheinhausen et Krones). Puis, sous la conduite d'un membre du Rotary Club de Regensburg, guide, une visite de la ville.
Un sympathique dîner de gala a clôturé la journée ; accompagné de ses traditionnels discours !

Le dernier jour, dimanche, toujours avec le même guide, visite du **Walhalla**, panthéon des femmes et hommes illustres dans l'histoire du peuple allemand, situé sur une colline dominant le Danube.
Cette enrichissante visite fut suivie d'un déjeuner d'au revoir, avec l'échange approfondi d'expériences rotariennes entre les deux présidents.

Cette rencontre entre les Clubs Français et Allemands a permis à leurs présidents respectifs de fructueusement échanger sur leurs façons de fonctionner, les problèmes liés au recrutement et sur les actions menées par chacun d'eux.
Le club de Clermont-Ferrand - Aulnat a proposé à son Club contact une collaboration sur une action internationale qui reste à préciser.
Il ne reste plus au club Auvergnat qu'à préparer la prochaine rencontre prévue en Auvergne en 2013.

Jean-Marc AIACHE
RC Clermont-Ferrand – Aulnat

RC Pézenas
RC Oberstdorf

Depuis 1966 les lycées de Pézenas et d'Oberstdorf effectuent des échanges scolaires. Le Principal du lycée, 3 membres de l'association des parents d'élèves et le professeur accompagnant les élèves d'Oberstdorf sont Rotariens.
L'idée d'un jumelage des 2 Clubs n'est pas longue à suivre : nouvelles directives du Rotary et, depuis 1963, le Général De Gaulle et le Chancelier Adenauer, ont officialisé l'entente entre nos pays.
Octobre 1967 : rencontre à Genève d'une délégation de chacun des deux Club. Pendant ces deux jours, à Genève, beaucoup de discussions et de propositions sont émises par les deux délégations, pour arriver à mettre au point un jumelage qui puisse être acceptable par tous et qui soit facile à faire vivre. Principales idées retenues : une visite annuelle alternée en raison de difficultés d'hébergement à Pézenas (à cette époque), réception dans les familles sans luxe excessif ni cérémonie. Durée de l'échange : 4 jours. Le 1er jour : arrivée et dîner d'accueil. Le second : sortie culturelle en commun. Le 3ième jour : libre, en famille puis dîner Rotarien de gala avec exposé des projets communs. Le dernier jour : départ après un déjeuner simple.
Dès le début, les dépenses de chaque échange sont partagées entre les deux Clubs, par la suite, et pour simplifier les comptes, les dépenses sont totalement assumées par le Club qui reçoit.
Les buts : faire connaître sa région, le patrimoine, la culture, l'économie. Créer et entretenir l'amitié entre l'Allemagne et la France tout en ayant des projets communs. Après cette entrevue à Genève, des accords sont fixés pour une première rencontre à Oberstdorf, le 26 juillet 1968.
Ce premier échange fut une grande réussite et tous les participants se déclarèrent enchantés des modalités adoptées.
En 1984 la décision est prise d'avoir un projet commun. Les fonds récoltés sont utilisés pour soutenir un orphelinat au Burundi.

Mai 2012, 45ième rencontre de nos deux clubs. Jean Sauvaire (Pézenas) et Wilhelm Dussmann (Oberstdorf) deux des membres fondateurs de ce jumelage y participeront activement. Les modalités pratiques n'ont pas changé depuis le début du jumelage et les lycées de Pézenas et Oberstdorf sont toujours jumelés

Dr Elisabeth Delaygue Bevan
RC Pézenas

INVITATION

Réunion 2012 du CIP France-Allemagne
Aix-la-Chapelle – Samedi 30 mars - Dimanche 1er avril 2012

Réservation hôtel :
NOVOTEL Aachen-City
Peterstr. 66
D 52062 AACHEN
h3557-sb@accord.com

Inscription :

Kathrin GIESELMANN
kathringieselmann@t-online.de

Länderausschuss
Deutschland – Frankreich
Deutsche Sektion

Chers amies et amis rotariens,
Verehrte, liebe rotarische Freundinnen und Freunde,

wir laden Sie hiermit herzlich ein zum Ländertreffen 2012 des LADF

am 30. März/1. April 2012 in Aachen.

Wir freuen uns besonders auf dieses erste Treffen des Länderausschusses in der Stadt, die einen eigenen französischen Namen - „Aix-la-Chapelle" - hat und als „Die Stadt Karls des Großen" in besonderem Maße seit über 1.000 Jahren für die deutsch – französische Freundschaft und Zusammenarbeit steht.

Die Tagung wird stattfinden im
Novotel Aachen City, Peterstr. 66, 52062 Aachen,
Email: H3557-sb@accor.com, Tel (49) 241 51590.
Es ist erst wenige Jahre alt, liegt verkehrsgünstig und hat eine eigene Tiefgarage. Alle wichtigen Punkte der Stadt sind zu Fuß erreichbar. Wir haben pauschal 25 Standardzimmer, abrufbar bis Ende Februar 2012, reserviert, die bei Nutzung als Einzelzimmer EUR 99,00 und bei Nutzung als Doppelzimmer EUR 119,00 kosten, incl. Frühstück vom Buffet.
Bitte buchen Sie bei Bedarf dort direkt - Stichwort: *„Rotary International"*.

Für die Arbeitsbesprechungen sind Räume im Hotel reserviert. Zum Rahmen-programm gehören eine geführte Besichtigung des romanischen Aachener Dom, der nach Jahrzehnten der Renovierung erstmals fast ohne Baugerüst in vollem Glanz als Weltkulturerbe der UNESCO dasteht, sowie des reichen Domschatzes. Zum Lunch am Samstagmittag sind wir vom Hausherrn, Herrn Gustav Peltzer, und von Herrn Börner in ein privates barockes Herrenhaus am Rande der Stadt eingeladen, das die alte kulturelle und industrielle Tradition des Aachener Raums erkennen lässt. Am späten Nachmittag werden wir im ehrwürdigen Aachener Rathaus vom langjährigen ehemaligen Oberbürgermeister und jetzigen Ehrenbürger der Stadt, Rotarier Dr. Jürgen Linden, Sprecher des Karlspreis-Komitees, empfangen und einen Vortrag über seine Erfahrungen in der deutsch-französischen Zusammenarbeit hören. Das festliche Abendessen ist im Ratskeller geplant.

Alle Voraussetzungen sind erfüllt, um Ihnen ein ungewöhnlich attraktives Wochenende zu bieten. Die letzten Einzelheiten bereiten wir noch vor. Eine endgültige und detaillierte Einladung werden Sie Anfang Februar erhalten. Sie würden uns die weitere Planung sehr erleichtern, wenn Sie uns bis zum Jahresende auf dem beiliegenden Antwortblatt mitteilen würden, ob Sie nach Aachen kommen werden. Von der Zahl der Teilnehmer hängen u. a. die Tagungskosten ab, die pro Person wahrscheinlich zwischen EUR 120,00 und 140,00 liegen werden.

Mit den besten Wünschen für die bevorstehende Advents- und Weihnachtszeit und in Vorfreude auf das Wiedersehen in Aachen,
Ihr

Hans-Joachim Kay - Vorsitzender der Deutschen Sektion des DFLA